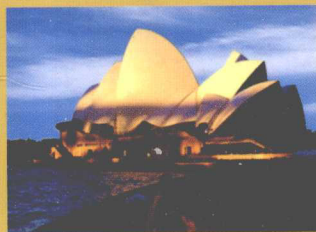
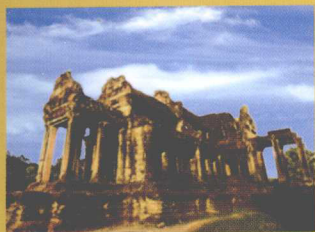


21世纪高等院校全国旅游专业规划教材

PRACTICAL ENGLISH FOR TOURISM



实用 **旅** 游 英语

杨 红◎主编



知识产权出版社

21世纪高等院校全国旅游专业规划教材

PRACTICAL ENGLISH FOR TOURISM

实用**旅**游**游**英语

主 编 杨 红
副 主 编 张 扬
副 主 编 陈巴特尔
英文顾问 Joy Hendry



知识产权出版社

内容提要

本教材分为五章,共19个单元。第一章旅游手续,内容涉及办理护照和办理签证两个单元;第二章旅游种类,包括历史人文游、自然奇观游和红色旅游三个单元;第三章旅游胜地,包括东北地区、华北地区、华东地区、华中地区、西北地区、西南地区、华南地区及港澳台七个单元;第四章旅游要素,包括吃—餐饮服务、住—宾馆服务、行—交通服务、游—旅游服务、娱—娱乐服务、购—购物服务六个单元;第五章旅游法制,内容涉及中外旅游法制一个单元。

每个单元分为六个部分,即 Warm up、Vocabularies、Conversation、Passage、Integrated Exercises of Skills Development、Self Study。为便于高等院校教师的授课和学生的学习以及酒店、机场、景区景点、旅行社、外事机构、公司、教育和旅游局等部门相关人员使用本书,在 Passage 模块上加注译文,并在 Integrated Exercises of Skills Development 模块上加注了习题答案。

责任编辑:石红华

图书在版编目(CIP)数据

实用旅游英语/杨红主编. —北京:知识产权出版社,2010.3

21世纪高等院校全国旅游专业规划教材

ISBN 978-7-80247-909-8

I. ①实… II. ①杨… III. ①旅游—英语—高等学校—教材 IV. ①H31

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第026835号

21世纪高等院校全国旅游专业规划教材

实用旅游英语

Shiyong Lüyou Yingyu

杨红 主编

出版发行: 知识产权出版社

社址: 北京市海淀区马甸南村1号

网址: <http://www.ipph.cn>

发行电话: 010-82000860 转 8101/8102

责任编辑: 010-82000860 转 8130

印刷: 知识产权出版社电子制印中心

开本: 787mm×1092mm 1/16

版次: 2010年5月第1版

字数: 500千字

ISBN 978-7-80247-909-8/H·040

邮 编: 100088

邮 箱: bjb@cnipr.com

传 真: 010-82005070/82000893

责编邮箱: shihonghua@sina.com

经 销: 新华书店及相关销售网点

印 张: 18.5

印 次: 2010年5月第1次印刷

定 价: 45.00元

出版版权 侵权必究

如有印装质量问题,本社负责调换。

前 言

21 世纪的中国将成为世界旅游经济强国。2009 年 11 月, 国务院出台《关于加快发展旅游业的意见》, 提出把旅游业培育成我国战略性支柱产业, 积极发展入境旅游, 有序发展出境旅游; 加强旅游从业人员素质建设, 加强旅游从业人员培训。2009 年 12 月, 国务院作出了《关于推进海南国际旅游岛建设发展的若干意见》的重大战略决策, 要把海南打造成世界一流的海岛休闲旅游度假目的地。这意味着机场、酒店、旅游景点、旅行社及各旅游服务、管理机构, 需要大量的实用型旅游外语人才。而旅游英语是培育旅游外语人才的必要条件, 一本实用性和针对性强的旅游英语教材, 对于旅游外语人才的培养至关重要。

作者自 2005 年开始, 对 20 世纪 90 年代以来的国内旅游英语教材进行整理、阅读、分析、归纳、总结。此外, 从 2007 年开始, 走访海南各旅游社、酒店、景区景点等旅游服务机构, 展开为期三年的旅游市场调研, 并通过旅游行政官员、导游等旅游服务人员的访谈, 多方面了解社会对旅游外语人才的需求。从中外几十种书刊以及生活中选取素材, 五年后完成了这本实用性、针对性和趣味性强的旅游英语教材的编写, 这是一套富有生命力的教材。

本教材由旅游手续、旅游种类、旅游胜地、旅游要素、旅游法制五章组成, 共 19 个单元, 每个单元分为六个部分, 即 Warm up、Vocabularies、Conversation、Passage、Integrated Exercises of Skills Development、Self Study。

本教材的培养目标:

1. 培养学生在旅游环境下实际使用英语进行涉外交际的能力。课文中 Warm up、Vocabularies、Conversation 三个部分的内容与年轻人生活、思想、旅游大环境紧密相关, 词汇丰富, 题材广泛、话题有趣, 有助于他们产生用英语进行口头交际、表达思想的强烈欲望。

2. 培养学生的阅读和翻译的能力, 扩大旅游管理专业知识面。课文中 Passage、Integrated Exercises of Skills Development 两个部分, 课文与习题相互依托, 内容由浅至深, 难易适度, 精心设计, 既满足不同英语基础学生的需求, 也是对他们英语学习效果和旅游专业知识掌握程度的一种检验。

3. 培养学生的创新能力和自学能力。课文中 Self Study, 给学生提供了学习空间、技巧和方法, 鼓励学生在课堂之外大胆创新, 启发他们吸纳超越课本之上的相关知识, 使其思想的建构逐步走向成熟。

杨红 主编 (海南大学) 负责第二章和第三章的撰写。

张扬 副主编 (中共海口市委党校) 负责第一章和第四章的撰写。

陈巴特尔 副主编 (南开大学) 负责第五章的撰写。

Joy Hendry 英文顾问 (Oxford Brookes University)。

本教材适用性强，既适合在校学生，也适用于各行业水平不一的英语自学者。

本教材的编写得到国家知识产权局及其所属知识产权出版社领导和编辑们的大力支持，在此表示衷心的感谢！对于各书刊文献的编者和译者，在此也表示深深的谢意！由于编者水平有限，本书必有疏漏与不妥之处，敬请读者与同行批评斧正。

杨 红

2010年1月于东坡湖

Contents 目 录

Chapter One Preparation for Traveling

第一章 旅游手续

UNIT 1 Passport Applications 办理护照	1
PART I Warm up	2
PART II Vocabularies	2
PART III Conversation	3
PART IV Passage	3
PART V Integrated Exercises of Skills Development	7
PART VI Self Study	7
UNIT 2 Visa Affairs 办理签证	8
PART I Warm up	9
PART II Vocabularies	9
PART III Conversation	10
PART IV Passage	10
PART V Integrated Exercises of Skills Development	18
PART VI Self Study	18

Chapter Two Categories of Tourism

第二章 旅游种类

UNIT 3 Historical & Cultural Relics Tour 历史人文游	19
PART I Warm up	20
PART II Vocabularies	20
PART III Conversation	22
PART IV Passage	23
PART V Integrated Exercises of Skills Development	31
PART VI Self Study	32
UNIT 4 Natural Wonders Tour 自然奇观游	33
PART I Warm up	34
PART II Vocabularies	35
PART III Conversation	36

PART IV	Passage	37
PART V	Integrated Exercises of Skills Development	47
PART VI	Self Study	47
UNIT 5	Red Resorts Tour 红色旅游	49
PART I	Warm up	50
PART II	Vocabularies	51
PART III	Conversation	52
PART IV	Passage	53
PART V	Integrated Exercises of Skills Development	64
PART VI	Self Study	64

Chapter Three Tourist Attractions

第三章 旅游胜地

UNIT 6	Northeast China 东北地区	67
PART I	Warm up	68
PART II	Vocabularies	68
PART III	Conversation	69
PART IV	Passage	70
PART V	Integrated Exercises of Skills Development	79
PART VI	Self Study	80
UNIT 7	North China 华北地区	81
PART I	Warm up	82
PART II	Vocabularies	83
PART III	Conversation	83
PART IV	Passage	84
PART V	Integrated Exercises of Skills Development	92
PART VI	Self Study	93
UNIT 8	East China 华东地区	94
PART I	Warm up	95
PART II	Vocabularies	96
PART III	Conversation	97
PART IV	Passage	98
PART V	Integrated Exercises of Skills Development	105
PART VI	Self Study	106
UNIT 9	Central China 华中地区	107
PART I	Warm up	108
PART II	Vocabularies	108

PART III	Conversation	109
PART IV	Passage	110
PART V	Integrated Exercises of Skills Development	115
PART VI	Self Study	116
UNIT 10	Northwest China 西北地区	117
PART I	Warm up	118
PART II	Vocabularies	119
PART III	Conversation	119
PART IV	Passage	120
PART V	Integrated Exercises of Skills Development	129
PART VI	Self Study	130
UNIT 11	Southwest China 西南地区	131
PART I	Warm up	132
PART II	Vocabularies	133
PART III	Conversation	133
PART IV	Passage	135
PART V	Integrated Exercises of Skills Development	142
PART VI	Self Study	142
UNIT 12	South China & Hong Kong, Macao and Taiwan	
	华南地区及港澳台	144
PART I	Warm up	145
PART II	Vocabularies	146
PART III	Conversation	147
PART IV	Passage	148
PART V	Integrated Exercises of Skills Development	156
PART VI	Self Study	157

Chapter Four Elements of Tourism

第四章 旅游要素

UNIT 13	Food 吃——餐饮服务	159
PART I	Warm up	160
PART II	Vocabularies	161
PART III	Conversation	161
PART IV	Passage	162
PART V	Integrated Exercises of Skills Development	164
PART VI	Self Study	165

UNIT 14 Accommodation 住——宾馆服务	166
PART I Warm up	167
PART II Vocabularies	168
PART III Conversation	169
PART IV Passage	169
PART V Integrated Exercises of Skills Development	171
PART VI Self Study	171
UNIT 15 Transportation 行——交通服务	172
PART I Warm up	173
PART II Vocabularies	174
PART III Conversation	174
PART IV Passage	175
PART V Integrated Exercises of Skills Development	177
PART VI Self Study	177
UNIT 16 Traveling 游——旅游服务	178
PART I Warm up	179
PART II Vocabularies	179
PART III Conversation	179
PART IV Passage	180
PART V Integrated Exercises of Skills Development	181
PART VI Self Study	181
UNIT 17 Entertainment 娱——娱乐服务	182
PART I Warm up	183
PART II Vocabularies	183
PART III Conversation	184
PART IV Passage	184
PART V Integrated Exercises of Skills Development	185
PART VI Self Study	185
UNIT 18 Shopping 购——购物服务	186
PART I Warm up	187
PART II Vocabularies	187
PART III Conversation	188
PART IV Passage	188
PART V Integrated Exercises of Skills Development	190
PART VI Self Study	190

Chapter Five Legal Systems for Tourism**第五章 旅游法制****UNIT 19 Legal Systems for Tourism in China and Abroad**

中外旅游法制	191
PART I Warm up	192
PART II Vocabularies	193
PART III Conversation	194
PART IV Passage	195
PART V Integrated Exercises of Skills Development	201
PART VI Self Study	202
Appendix I : Translation for Passages	203
附录 1 段落译文	
Appendix II : Key to Integrated Exercises of Skills Development	268
附录 2 技能扩展习题答案	
Appendix III : Reference	284
附录 3 参考文献	

Chapter One Preparation for Traveling

第一章 旅游手续

UNIT 1 Passport Applications

办理护照

- PART I Warm up
- PART II Vocabularies
- PART III Conversation
- PART IV Passage
- PART V Integrated Exercises of Skills Development
- PART VI Self Study

UNIT 1 Passport Applications 办理护照

PART I Warm up

1. What are the passport requirements for the USA?
2. What are the passport requirements for the UK?
3. What are the passport requirements for China?
4. Is the passport validity the same for all members of the EU?
5. Do I need a passport to travel to the Republic of Ireland?
6. I have an Israeli stamp in my passport. Will it stop me from travelling to other countries?
7. Have you been to the USA? Do you know how to process the personal passport?
8. Have you been to the UK? Is the public passport for a government official easy to process?
9. Do you know Harvard University in the USA? Do you wish to be a student there?
10. Would you like to tell me something about Oxford University in the UK after I get my passport? How about Cambridge University?

PART II Vocabularies

1. acceptable [英]/ək'septəbl/ [美]/æk'septəbəl/ *adj.* ①值得接受的, 可接受的 ②(社会上)认同的, 认可的
2. charge [英]/tʃɑ:dʒ/ [美]/tʃɑ:dʒ/ *vt.* ①命令, 委托 ②控诉, 控告, 指控, 指责 ③使充电 ④索(价), 收(费), 要(人)支付(若干费用) ⑤记账, 赊账, 把……记在某人账上 ⑥使承担(任务等), 使负责, 把担子加在……上, 嘱托 ⑦把弹药装入(火器、大炮等) ⑧装, 装载, 装满, 盛满, 使充满; *vi.* ⑨索价, 收费, 要求支付, 为……收取费用(常与 for 连用)
3. directly [英]/di'rektli/ [美]/di'rektli, daɪ-/ *adv.* ①直接地, 径直地, 直爽地 ②立即, 马上, 很快地 ③正好地, 恰好 ④过一会儿, 很快; *conj.* ⑤一……就……
4. identify [英]/ai'dentɪfaɪ/ [美]/ai'dentə, faɪ/ *vt.* ①认出, 识别 ②支持, 同情 ③辨认, 识别, 认出, 鉴定, 验明, 确定 ④使等同于, 把……看做一致(常与 with 连用) ⑤使

支持,使参与,使关系密切(常与 with 连用) ⑥确认,认出,鉴定 ⑦找到,发现 ⑧显示,说明身份 ⑨暴露出……的身份 ⑩使融合;*vi.* ⑪同情,跟……发生共鸣 ⑫支持(常与 with 连用)

5. line [英]/lain/ [美]/lain/ *vt.* ①用线标出,画线于 ②使布满纹络[皱纹] ③排队,对齐,使排成行,沿……排列成行,使列队,使排成一行 ④给……安衬里 ⑤用线条描画,用线条勾勒出……的轮廓;*vi.* ⑥(在某物的内部)形成一层 ⑦排队,排列成行,排齐(常与 up 连用)

6. measure [英]/'meɜə/ [美]/'meɜə/ *vt.* ①量出,记录 ②估计,估量 ③仔细考虑 ④(通过竞争,冲突等)考验某事物,较量 ⑤测量,度量 ⑥(指尺寸、长短、数量等)量度 ⑦衡量 ⑧调整,调节 ⑨斟酌,权衡

7. original [英]/ə'ridʒinəl/ [美]/ə'ridʒənəl/ *adj.* ①起初的,原来的 ②独创的,新颖的 ③原版的,原作的 ④最早的 ⑤首创的,有独创性的 ⑥真迹的,非复制的 ⑦原始的,最初的 ⑧新鲜的,有独到见解的 ⑨原作品的,原件的;*n.* ⑩原文,原稿 ⑪原件,正本 ⑫(思想、行为、衣着等)不同寻常的人,独特的人,怪人

8. routine [英]/ru:'ti:n/ [美]/ru'tin/ *n.* ①例行公事,惯例,惯常的程序 ②日常工作,日常事务 ③固定节目,保留节目 ④老一套,俗套 *adj.* ⑤例行的,常规的 ⑥日常的 ⑦普通的,平凡的,平淡的 ⑧老一套的,墨守成规的

PART III Conversation

Customer: Good morning, Sir. My name is Liu Peng from Hainan University. I am here for the interview related to my passport application.

Officer: Glad to meet you. Would you mind if I ask you some questions?

Customer: Of course.

Officer: Why do you want to apply your passport?

Customer: I'd like to have further education. Now I am studying for my doctorate.

Officer: Will you get any kind of scholarship?

Customer: Yes. The school has provided me with full scholarship and that will be enough to support myself.

PART IV Passage

U. S. A Passports

The service desk of China Post which is providing the passport mail back service has moved to a new location. Note: Please do not pay postage before dropping off your passport application at the Embassy.

In order to save your own time, we encourage you to download the application form

and fill it out before your appointment. You can download the forms here or click each passport service listed at the left menu bar and find the applicable form.

To better serve customers, all routine services in ACS are by appointment only. Please click here to access the appointment calendar.

Passport applications must be made in person at the American Citizen Services office of the Embassy. New passports are generally issued within one week to ten days after application. Limited validity emergency passports may be issued in special circumstances.

Location & Hours (Closed on American and Chinese Holidays)

Please do bring your passport for identification while visiting.

Walk-in: Monday, Tuesday, Thursday and Friday 8:30 am 12:00 noon, 2:00 pm 4:00 pm, Wednesday open morning only: 8:30 am 12:00 noon.

Address: U. S. Embassy's address is No. 55 An Jia Lou Road, Chaoyang District.

Code: 100600

How to get: American Citizens should enter the Consular Section at the Embassy's east gate. The east gate is located at the Tian Ze Road Intersection of An Jia Lou Road, close to Ladies' Street and Laitai Flower Market, opposite the Kempinski Hotel and Lufthansa Shopping Center. The nearest subway location is the Liangmaqiao stop on subway line #10.

Acceptable Payment:

U. S. cash, equivalent RMB cash, traveler's checks, or credit cards with logo for Visa, Master Card, American Express, Diners Club, or Discover.

Photo Requirements for Visas & US Passports

American citizens should bring two identical photos when they apply for a U. S. passport. U. S. visa applicant should bring one photo. The following minimum requirements must be met or your application will not be processed. Please see the paragraphs for more details as follows.

1. The photographs must not be older than six months;
2. The photographs must measure 2"×2" (5cm×5cm);
3. The photographs of the applicant's head must be between 1" to 1 $\frac{3}{8}$ " (25 to 35mm) when measured vertically;
4. The photographs must have a white background;
5. Must face the camera directly, with both ears visible;

The photograph of each passport or visa applicant must be an unmounted full face photo, taken within the past six months. A "full face" photo is one in which the applicant is facing the camera directly. The applicant should not be looking down or to either side, and the face should cover about 50% of the area of the photo. Although variations

in hair styles and in head coverings (see discussion below) make it difficult to rigorously define the term "face", in general, the head of the applicant, including both face and hair, should be shown from crown of the head to tip of chin on top and bottom and from hair line side-to-side. It is preferable that ears be exposed. The key requirement is that the photograph clearly identify the applicant.

The photograph should measure 2" square (roughly 50 mm square) with the head centered in the frame. The head (measured from the top of the hair to the bottom of the chin) should measure between 1" to $1\frac{3}{8}$ " (25 to 35 mm) with the eye level between $1\frac{1}{8}$ " to $1\frac{3}{8}$ " (28 to 35 mm) from the bottom of the photo. Photos may be either in color or black and white and must be taken against a white background. Photos should be printed without borders. Photos should be stapled or glued to Form DS-82 or DS-11 (application for U. S. passport), or respectively Form DS-156 (Nonimmigrant Visa Application). If the photograph is stapled, the staples should be placed as far away as possible from the applicant's face. Photos taken in front of busy, patterned, or dark backgrounds will not be accepted.

Head coverings and hats are only acceptable due to religious beliefs, and even then, may not obscure any portion of the face of the applicant. Sunglasses or other accessories detracting from the face as defined above are not acceptable unless required for medical reasons (an eye patch, for example). A photograph depicting a person wearing a traditional facemask or veil that does not permit adequate identification is not acceptable. Photos of military, airline or other personnel wearing hats are not acceptable. Photographs of applicants wearing tribal, national costume or other headgear not specifically religious in nature are not acceptable.

Passport renewal for adults

Passport renewal for adults (ages 16 and above)

To better serve customers, all routine services in ACS are by appointment only. Please click here to access the appointment calendar.

Download the application form now! The form is called DS-82 DS-11;

Submit current or expiring passport;

Two recent 2"×2" (5cm×5cm) photos, see photo requirements;

If your present passport was valid for 10 years, complete form DS-82. If your present passport was only valid for five years, please complete form DS-11(do not sign); USD 75 or USD 100 if you want to use the form DS-11.

Passport renewal for children

Passport renewal for children (under age of 16).

To better serve customers, all routine services in ACS are by appointment only. Please click here to access the appointment calendar.

Download the application form now!

Please bring the child to the Embassy or Consulate in China and bring the following 6 items with you:

Your child's previous passport;

Family photos to show that the child in the previous passport is identifiable with the applicant are required if the passport photo was taken when the child was a baby;

Your child's birth certificate/Consular report of birth abroad/adoption decree, the documents should be either original or certified copy;

Complete the form DS-11 (do not sign), please;

Two recent 2 inches by 2 inches (5cm×5cm) photos, see photo requirements;

Parents' or guardians' passports;

USD 85 or RMB equivalent.

For children under 16 either both parents need to be present and provide unequivocal consent to passport issuance by signing the application form in front of the Consular Officer or the parent unable to attend the interview must submit a notarized letter of consent, in English, which can be notarized at the American Embassy free of charge. Consulates will also accept letters of consent notarized by non-American notaries. Alternatively, the parent applying for the passport must submit proof of sole custody.

UK Passport

You will need to go to the local British Embassy's website for specific info and application forms. In the UK you must apply to the Identity and Passport Service. We can only help if you're abroad.

Renewing or replacing a passport if you live abroad:

You can renew or replace a passport at many of our embassies or consulates. Please consult the website of your local embassy or consulate for more details. It usually takes about four weeks to issue a passport and you shouldn't make travel plans during this time. If you are applying for your first British passport allow six weeks. You might also be asked to attend an interview at the embassy or consulate.

Lost or stolen passports:

Please see the section on victims of crime if your passport has been stolen along with other possessions whilst you are abroad.

You should report the theft of a passport to the local police so you can get a police report. You'll need the report for insurance purposes and to obtain a replacement travel document from us. You should note that some police authorities will not issue a report for lost passports. In such cases we do not require a police report.

If your passport is lost or stolen you should contact the nearest British Embassy or Consulate, and please tell the official there that I've found my missing passport.

If you reported your passport missing to the embassy or consulate and it later turns up you won't be able to use it. You must send it to the nearest embassy or consulate, or to the Identity and Passport Service if you are in the UK. If you try to use it for travel or identification purposes you may be detained by the authorities.

Passport fees:

See your local British Embassy website for fees in the local currency. Fees are non-refundable even if your application is unsuccessful.

PART V Integrated Exercises of Skills Development

According to the passage, develop your reading skills as well as speaking skills by doing the following integrated exercises. Translate the following sentences into Chinese.

1. The service desk of China Post which is providing the passport mail back service has moved to a new location.
2. American citizens should bring two identical photos when they apply for a U. S. passport. U. S. visa applicant should bring one photo.
3. Alternatively, the parent applying for the passport must submit proof of sole custody.

PART VI Self Study

- Surf the Internet and read for further information about Photo Requirements for Visas & US Passports.
- Surf the Internet and read for further information about Passport renewal for children.
- Surf the Internet and read for further information about different kinds of visas.
- Surf the Internet and read for further information about the Department of Public Security about the passport for the government official.
- Surf the Internet and read for further information about the Bureau of Public Security for the personal passport.